Weitere Informationen:

Internet-Portal des DFG-Projekts „Asiatische Banise“
http://portal.uni-freiburg.de/ndl/forschung/banise

Eine von Werner Frick, Dieter Martin und Karin Vorderstemann herausgegebene historisch-kritische und kommentierte Neuausgabe der „Asiatischen Banise“ ist Ende 2010 im Verlag De Gruyter erschienen.

Die Vorträge werden in einem Sammelband publiziert, der voraussichtlich 2012 erscheinen wird.

Tagungsort:

FRIAS
Albertstraße 19
79104 Freiburg

Gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), den Verlag De Gruyter, die School of Language & Literature des Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS) und das Deutsche Seminar der Universität Freiburg.

DFG

UNI FREIBURG

DE GRUYTER

FRIAS
FREIBURG INSTITUTE FOR ADVANCED STUDIES
ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG

www.ranger-design.com

Die Asiatische Banise

Ein barocker Bestseller in Europa

Internationales Symposium
an der Universität Freiburg
24.–26. Februar 2011

PROGRAMM

Donnerstag, 24. Februar 2011, 19 Uhr

FRIAS, Hörsaal

Eröffnungsabend

Begrüßung
Werner Frick
Freiburg

Musikalischer Eröffnungsvortrag

Michael Maul
Leipzig
***Banise* auf der Opernbühne**

Lena Laferi, Sopran
Matthias Ziegler, Tenor
Dóra Szilágyi, Violine
Maria Egenhofer, Violine
Julia Beller, Viola
Eva Van Ooij, Violoncello
Gustav Friedrichsohn, Oboe
Michael Behringer, Cembalo

Anschließend Empfang
für die Tagungsteilnehmer.

Freitag, 25. Februar 2011

FRIAS, Seminarraum

Banise-Rezeption in Deutschland I: *Banise*-Theater

9:00 Uhr
Bernhard Jahn
Hamburg
Der Roman zur Oper:
Colombinis Roman *Die lybische Talestris* (1715) und Heinrich Anshelm von Ziglers gleichnamiges Libretto

9:45 Uhr
Irmgard Scheitler
Würzburg
Die Metamorphosen des *Heraclius*.
Verwendung und Veränderung eines Dramentextes

10:30 Uhr
Kaffeepause

11:00 Uhr
Bärbel Rudin
Kieselbronn
Banise als Haupt- und Staatsaktion.
Zum erfolgreichsten Lückenbüßer
der deutschen Verspätung im Drama

11:45 Uhr
Christopher Meid
Freiburg
Klassizistische Tugenddidaxe:
Johann Melchior Grimms Trauerspiel *Banise* (1743)

12:30 – 14:30 Uhr
Mittagspause

Banise-Rezeption in Deutschland II: Diskussion, Reflexion, Variation Exkurs: Die französische *Banise*

14:30 Uhr
Nicolas Detering
Freiburg
„Wider die Regeln eines wahrhafften Romans“.
Die Bewertung der *Banise* in poetologischen
Schriften der Frühaufklärung

15:15 Uhr
Dieter Martin
Freiburg
„Es lebe die asiatische Banise!“
Zur intertextuellen Rezeption von Ziglers Roman
in Spätaufklärung und Romantik

16:00 Uhr
Kaffeepause

16:30 Uhr
Karin Vorderstemann
Freiburg
Thema und Variation.
Johann Georg Hamanns
Fortsetzung der Asiatischen Banise (1724)

17:15 Uhr
Ursula Menne
Freiburg
Constance récompensée.
Die französische Bearbeitung der *Banise* (1771)

19:00 Uhr
Gemeinsames Abendessen
der Tagungsteilnehmer

Samstag, 26. Februar 2011

FRIAS, Seminarraum

Banise-Übersetzungen I: Die *Asiatische Banise* in Schweden und den Niederlanden

9:00 Uhr
Anna Katharina Richter
Zürich
Melusinas Verwandlungen.
Historienbücher als Vorläufer
des frühen Romans in Schweden

9:45 Uhr
Joachim Grage
Freiburg
Die *Asiatische Banise* und die Anfänge
des schwedischen Romans

10:30 Uhr
Kaffeepause

11:00 Uhr
Juliane Egerer
Freiburg
Wahrheit im neuen Gewand:
Rolofs Händelser als *Banise*-Rezeption?

11:45 Uhr
Lia van Gemert
Amsterdam
A Dutch coat for the *Asiatische Banise*

12:30 – 14:30 Uhr
Mittagspause

Banise-Übersetzungen II: Die *Asiatische Banise* in Russland

14:30 Uhr
Elisabeth Cheauré
Freiburg
Zur Bedeutung übersetzter Literatur
im Russland des 18. Jahrhunderts

15:15 Uhr
Aleksandr L'vovič Lifšic
Moskau
Aziatskaja Baniza –
Zur Suche nach dem Übersetzer

16:00 Uhr
Kaffeepause

16:30 Uhr
Natal'ja Adol'fovna Kobjak
Moskau
Die Idiomatik in Ziglers Roman
Die Asiatische Banise: Zur Methode
der Übersetzung ins Russische

17:15 Uhr
Verena Krüger
Freiburg
Liebe – Gewalt – Exotik:
Zur Übersetzung kultureller Diskurse
in der *Aziatskaja Baniza*